

## **Programma del corso di: Mediazione Orale Tedesco 1**

**Docente: prof.ssa Sophia Epistolio**

### **Finalità del corso**

Il corso persegue lo scopo di insegnare agli studenti, prima in modo teorico e successivamente tramite esercitazioni pratiche, due tra le principali tecniche di interpretazione: l'interpretazione consecutiva e l'interpretazione di trattativa. A un'iniziale parte teorica segue una serie di esercitazioni di difficoltà sempre maggiore. Ci si eserciterà sulla memorizzazione, sull'analisi lessicale di testi, sulla rielaborazione orale di concetti e sulla presa di appunti in interpretazione consecutiva.

### **Programma**

- Introduzione al lavoro dell'interprete mediatore e consecutivista;
- Analisi delle principali tecniche di interpretariato e dei contesti in cui vengono utilizzate;
- Esercizi di memorizzazione dapprima italiano- italiano oppure tedesco-tedesco, successivamente tedesco – italiano;
- Teoria dell'interpretazione consecutiva con introduzione alla presa di appunti.
- Esercitazioni sulla presa di appunti in interpretazione consecutiva, dapprima italiano – italiano oppure tedesco – tedesco, successivamente tedesco – italiano;
- Esercitazioni pratiche di interpretazione consecutiva o di trattativa su testi toccanti diverse tematiche: economia, politica, medicina, temi sociali.
- Analisi lessicale e terminologica.

### **Testo d'adozione**

Dispensa a cura del docente.

### **Modalità d'esame**

L'esame consiste nell'interpretazione consecutiva di un testo dal tedesco all'italiano della durata di 3-4 minuti e nell'interpretazione consecutiva di un testo di durata molto più breve dall'italiano al tedesco.

